



Conseil économique et social

Distr. générale
23 septembre 2010
Français
Original: anglais

Commission économique pour l'Europe

Comité du commerce

Centre pour la facilitation du commerce et les transactions électroniques

Seizième session

Genève, 8-10 décembre 2010

Point 8 de l'ordre du jour provisoire

Structure, mandat, cahier des charges et procédures du CEFACT-ONU

Mandat, cahier des charges et procédures du CEFACT-ONU et documents y afférents: abréviations et définitions pour la version révisée

Document présenté par le Bureau du CEFACT-ONU pour information

Résumé

La présente liste d'abréviations et de définitions pour le projet de version révisée du mandat, du cahier des charges et du Règlement intérieur du CEFACT-ONU ainsi que des documents y afférents sont soumis pour information par le Bureau du CEFACT-ONU.

Mandat, cahier des charges et Règlement intérieur du CEFACT-ONU, et documents y afférents: abréviations et définitions pour le projet de version révisée (ECE/TRADE/C/CEFACT/2010/15, ECE/TRADE/C/CEFACT/2010/17, ECE/TRADE/C/CEFACT/2010/18, ECE/TRADE/C/CEFACT/2010/20, ECE/TRADE/C/CEFACT/2010/22, ECE/TRADE/C/CEFACT/2010/24)

Abréviations courantes

Abréviations courantes

CEE	Commission économique des Nations Unies pour l'Europe
CEFACT-ONU	Centre pour la facilitation du commerce et les transactions électroniques
CEI	Commission électrotechnique internationale
CNUCED	Conférence des Nations Unies sur le commerce et le développement
CNUDCI	Commission des Nations Unies pour le droit commercial international
ISO	Organisation internationale de normalisation
OCDE	Organisation de coopération et de développement économiques
OLA	Bureau des affaires juridiques de l'ONU
OMC	Organisation mondiale du commerce
OMD	Organisation mondiale des douanes
ONG	Organisation non gouvernementale
PEO	Processus d'élaboration ouvert
UIT	Union internationale des télécommunications
WP.4	Groupe de travail de la facilitation des procédures du commerce international

Explications des termes courants

Audit: Processus formel d'examen d'une activité soumise à des règles approuvées par le Bureau.

Bureau: Le Bureau comprend le président et les vice-présidents de la Plénière. Le président de la Plénière peut inviter des rapporteurs ou autres à participer à des réunions et débats du Bureau.

Cahier des charges: Il expose les résultats attendus, les procédures d'établissement des rapports et d'autres mécanismes de fonctionnement. Avec le programme de travail, il constitue la base de la délégation de pouvoir et définit le cadre dans lequel s'inscrivent les activités. Un cahier des charges comprend un plan d'activités précisant les éléments suivants: définition de la ou des question(s) spécifique(s) à étudier; description détaillée des

résultats attendus envisagés (c'est-à-dire un programme de travail); composition envisagée; structure de l'équipe administrative; calendrier des activités à entreprendre et grandes étapes pour mener à bien le programme de travail et obtenir les résultats attendus.

Chef de délégation: Représentant désigné pour diriger une délégation auprès du CEFACT-ONU par un État membre de la CEE ou un autre État Membre de l'ONU, une organisation intergouvernementale ou une organisation non gouvernementale agréée par le Conseil économique et social, ou bien pour diriger une délégation dont la Plénière a approuvé la participation à ses propres activités.

Comité du commerce: L'un des principaux organes subsidiaires de la CEE et l'organe dont relève le CEFACT-ONU.

Consensus: Accord général caractérisé par l'absence d'opposition ferme d'une partie importante des intérêts en jeu sur des points essentiels et par un processus qui vise à prendre en compte les vues de toutes les parties concernées et à concilier éventuellement des positions divergentes. Le consensus n'implique pas nécessairement l'unanimité.

Coordonnateur: Expert du CEFACT-ONU désigné par le Bureau pour organiser, faciliter et animer des réunions et des activités, par exemple au sein d'équipes de spécialistes ou d'équipes de projet.

Direction de la Plénière: Président, vice-présidents et rapporteurs élus par la Plénière.

Équipe de projet: Experts dont les délégations auprès de la Plénière ont approuvé la participation aux activités du CEFACT-ONU concernant l'élaboration d'une recommandation ou d'une norme du CEFACT-ONU.

Équipes consultatives: Équipes créées par le Bureau du CEFACT-ONU pour fournir des indications concernant un ou plusieurs sujets selon les demandes formulées par le Bureau pour s'acquitter des responsabilités qui lui sont confiées.

Équipes de spécialistes: Équipes constituées par des experts du CEFACT-ONU ou autres pour mener des activités concernant une ou plusieurs grandes questions stratégiques approuvées par le Bureau en conformité avec la Stratégie intégrée et le programme de travail, en vue de fournir des orientations sur telles ou telles questions et proposer éventuellement des projets d'élaboration de recommandations ou de normes du CEFACT-ONU.

Équipes spéciales: Équipes créées par le Bureau du CEFACT-ONU pour aider à la réalisation d'activités spécifiques requises par le Bureau pour s'acquitter des responsabilités qui lui sont confiées.

État des ressources nécessaires: Précise les ressources indispensables pour l'exécution des travaux en cause et les moyens de les obtenir.

État Membre: État membre de la CEE ou autre État Membre de l'ONU au sens de l'article 11 du Mandat et Règlement intérieur de la Commission économique pour l'Europe (E/ECE/778/Rev.3)¹.

Expert en mission: Statut accordé par l'ONU aux représentants des États Membres, au sens de la section 22 de l'article VI de la Convention sur les privilèges et immunités des Nations Unies. Tous les membres du CEFACT-ONU peuvent prétendre au statut d'«expert en mission».

¹ Voir www.unece.org.

Fonds extrabudgétaires: Ressources financières ou en nature fournies à des fins précises, souvent par le biais d'un fonds d'affectation spéciale des Nations Unies régi par les règles et règlements de l'ONU.

Lignes directrices: Document axé sur la mise en œuvre des recommandations et des normes du CEFACT-ONU en matière de facilitation du commerce et de transactions électroniques, à l'intention des gouvernements, du secteur privé et des milieux d'affaires des États Membres de l'ONU.

Mandat: Le mandat délimite les activités des experts et doit en préciser les objectifs (champ d'application et but), les principaux résultats attendus, le cadre géographique (mondial, régional ou national), les compétences techniques et les responsabilités qui peuvent leur être déléguées.

Médiateur: Personne désignée par le Bureau pour entendre les appels et résoudre les conflits portés à l'attention du Bureau. Le médiateur exerce sa fonction à la discrétion du Bureau; il ne peut être membre du Bureau ni d'aucun des groupes qui travaillent sous l'égide du CEFACT-ONU.

Membres de droit: L'expression «de droit» signifie que le titulaire est membre en raison du poste qu'il occupe.

Norme: Spécification applicable aux transactions commerciales ou spécification technique, proposée par le Bureau et dont la publication a été approuvée par la Plénière, qui comporte, à l'intention des gouvernements, du secteur privé et des milieux d'affaires des États Membres de l'ONU des orientations officielles faisant prévaloir l'utilisation courante répétée de règles, principes ou caractéristiques spécifiques en vue de parvenir à un très haut niveau d'ordre et d'efficacité dans le contexte de la facilitation du commerce et des transactions électroniques.

Observateur: Personne qui assiste à une réunion sans avoir acquis le statut de représentant officiel ou de membre.

Organisation intergouvernementale: Organismes des Nations Unies et autres organisations internationales au sens de l'article 12 du Mandat et Règlement intérieur de la Commission économique pour l'Europe (E/ECE/778/Rev.3).

Organisation non gouvernementale (ONG): Organisation non gouvernementale agréée par le Conseil économique et social.

Plénière: Autorité suprême pour tous les aspects des travaux du CEFACT-ONU.

Politique en matière de droits de propriété intellectuelle: Règles de l'ONU applicables à la gestion des droits de propriété intellectuelle afférents aux travaux du CEFACT-ONU.

Procédures d'élection: Procédures officielles pour les élections telles qu'approuvées par l'organe concerné.

Processus d'élaboration ouvert: Processus et procédures pour élaborer et actualiser les normes et recommandations du CEFACT-ONU; selon une démarche ouverte sans exclusive permettant d'aboutir à des résultats de grande qualité.

Projet: Activité formelle en vue d'élaborer une recommandation ou une norme du CEFACT-ONU, qu'une délégation auprès de la Plénière, une équipe de spécialistes ou un membre du Bureau propose au Bureau d'approuver, en présentant un document justificatif conformément au Processus d'élaboration ouvert du CEFACT-ONU, cette activité étant conforme à la Stratégie intégrée du CEFACT-ONU et inscrite dans son programme de travail.

Rapporteur: Personne recommandée par le Bureau et approuvée par la Plénière pour exercer des tâches fonctionnelles et des fonctions de représentation dans tout domaine relevant de la mission du Centre, conformément à un mandat défini d'un commun accord.

Recommandation: Document de large portée proposé par le Bureau et dont la publication a été approuvée par la Plénière, qui fournit aux gouvernements, au secteur privé et aux milieux d'affaires des États Membres de l'ONU des orientations officielles concernant les normes relatives à la facilitation du commerce et aux transactions électroniques.

Règlement intérieur: Règles et directives de l'ONU pour la conduite des réunions, telles qu'énoncées dans le document A/520/Rev.15 (Règlement intérieur de l'Assemblée générale)² ou le document E/ECE/778/Rev.3 (Mandat et Règlement intérieur de la Commission économique pour l'Europe).

Règles de l'Organisation des Nations Unies: Règles administratives et de gestion du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies concernant par exemple la conclusion de marchés avec les sous-traitants. Elles figurent notamment dans le document publié sous la cote ST/SGB/Financial Rules/1/REV.3 (1985) et dans les Conditions générales applicables aux contrats de fourniture de biens passés par l'Organisation des Nations Unies.

Représentant: Un représentant représente officiellement un État membre de la CEE ou un autre État Membre de l'ONU, une organisation intergouvernementale ou une organisation non gouvernementale agréée par le Conseil économique et social de l'ONU, ou bien il est membre d'une délégation dont la Plénière a approuvé la participation à ses propres activités.

Secrétaire exécutif: Fonctionnaire occupant le poste le plus élevé au secrétariat de la CEE et ayant le rang de Secrétaire général adjoint.

Secrétariat: Secrétariat de la CEE.

² Voir www.un.org.